



Australian **Hakel El Azime Association** Constitution

حقل العزيمة الأسترالية دستور جمعية

بيان بأهداف الجمعية Statement of Objects

To provide facilities and organise functions for the promotion and enhancement of social, cultural, sporting, educational and religious activities amongst the Hakel El Azime community in Australia and abroad.

توفير التسهيلات وتنظيم الفعاليات لتعزيز الأنشطة الاجتماعية والثقافية والرياضية والتعليمية والدينية والترفيه لها بين أبناء
حقل العزيمة في أستراليا وفي الخارج.

To provide assistance to charities and other like bodies and/or entities whose prime, if not substantive objective is for the relief of poverty, to cure the sick and to relieve suffering caused by mental and/or physical distress, irrespective of its origin throughout Australia and abroad.

تقديم المساعدة للجمعيات الخيرية وغيرها من الهيئات و/ أو الكيانات المماثلة التي يتمثل هدفها الأساسي، إن لم يكن
الموضوعي، في التخفيف من حدة الفقر وعلاج المرضى وتخفيف المعاناة الناجمة عن الشدائد العقلية و/ أو الجسدية بغض
النظر عن مصدرها في جميع أنحاء أستراليا وخارجها.

بيان بقيم الجمعية Statement of Values

The Australian Hakel El Azime Association (hereinafter abbreviated "AHA") core values are:

القيم الأساسية لجمعية حفل العزيمة الأسترالية (المشار إليها فيما يلي بـ "جمعية حفل العزيمة الأسترالية AHA") هي:

Integrity

We uphold honesty, ethical practices, environmental and social responsibility in our involvement with our members and broader community. We honour our explicit and implicit commitments and promises. We endeavour to be truthful in all situations and at all times.

النزاهة

نحن نتمسك بالصدق والممارسات الأخلاقية والمسؤولية البيئية والاجتماعية في تعاطينا مع أعضائنا ومع المجتمع. نحن نحترم التزاماتنا وعودنا الصريحة والضمنية. نحن نسعى لأن نكون صادقين في كل المواقف والأوقات.

Leadership

We inspire each other to achieve and grow through a shared vision and unwavering strive for excellence. We accept the consequences of our decisions and strategies. We seek to protect vulnerable members such as, minors, seniors, the economically impoverished and others who may be substantially disadvantaged from prejudice.

القيادة

نحن نلهم بعضنا البعض لتحقيق رؤية مشتركة والنمو من خلالها والسعي الذي لا يتزعزع للتميز. نحن نتقبل عواقب قراراتنا وسنتقبل سعي كل واحد منا لمصلحة الجميع. نحن نسعى لأن نكون صادقين في كل المواقف والأوقات. يتضررون كثيرا بسبب الإجحاف أو الانحياز ضدهم.

Collaboration

We believe that working together toward a common goal is essential to the success of the AHA. We aspire to create a forum predicated on respect and fairness.

التعاون

نحن نؤمن أن العمل معاً لتحقيق هدف مشترك هو أساس نجاح الجمعية حفل العزيمة الأسترالية (AHA). نحن نطمح إلى إنشاء منتدى يقوم على الاحترام والإنصاف.

Communication

We encourage open and frequent dialogue among members and the broader community. We actively listen to the needs of our members and make all reasonable efforts to improve their satisfaction on an ongoing basis. We seek to protect the private information of our members.

الاتصالات

نحن نشجع الحوار المفتوح والمتكرر بين أعضاء جمعية حفل العزيمة الأسترالية والمجتمع ككل. نحن نستمع إلى احتياجات أعضائنا ونبذل كل الجهود المعقولة لرفع مستوى رضاهم بشكل مستمر. نحن نسعى لحماية بيانات أعضائنا الخاصة.

Recognition

We recognise and celebrate the accomplishments of our members, the AHA's greatest asset.

التقدير

نحن نقدر إنجازات أعضائنا ونحتفي بها، ونعتبر أعضاء جمعية حفل العزيمة الأسترالية (AHA) هم أهم أصولها!

The AHA will preserve these values by:

ستلتزم جمعية حفل العزيمة الأسترالية (AHA) على هذه القيم من خلال:

- Fostering and sustaining consultation, cooperation and communication within its membership body;
- تعزيز واستدامة التشاور والتعاون والتواصل داخل هيئة الأعضاء؛

- Acting as the principal coordinating and lobbying body for its members in Australia;
 - Fostering unity among its members by providing a forum for their opinions;
 - Promoting the achievement and maintenance of high standards in entrepreneurship, academia, and recreational activities; and,
 - Fostering communication between its members and the broader community.
- العمل كهيئة التنسيق والضغط الرئيسية لأعضائها في أستراليا؛
 - تعزيز الوحدة بين أعضائها من خلال توفير منتدى لأرائهم؛
 - تعزيز تحقيق مستويات عالية في ريادة الأعمال والأوساط الأكاديمية والأنشطة الترفيهية والحفاظ عليها. و،
 - تعزيز التواصل بين أعضائها والمجتمع ككل.

Part 1: Preliminary	8
1. Definitions	8
Part 2: Membership	10
2. Membership Generally	10
3. Application for Membership	11
4. Cessation of Membership	12
5. Membership Entitlements not Transferrable	12
6. Resignation of Membership	12
7. Register of Members	13
8. Fees and Subscriptions	14
9. Member's Liabilities	14
10. Resolution of Internal Disputes	15
11. Handling of Complaints	16
12. Right of Appeal of Disciplined Member	17
Part 3: The Committee	18
13. Powers of the Committee	18
14. Composition and Membership of the Committee	18
15. Election of Committee Members	19
16. Secretary	21
17. Treasurer	22
18. Casual Vacancies	22
19. Removal of Committee Members	23
20. Committee Meetings and Quorum	24
21. Appointment of Association Members as Committee Members to Constitute Quorum	25
22. Use of Technology at Committee Meetings	25
23. Delegation by Committee to Sub-committee	26
24. Voting and Decisions	27
Part 4: General Meetings	29
25. Annual General Meetings – Holding of	29
26. Annual General Meetings – Calling of and Business at	29
27. Special General Meetings – Calling of	30
28. Notice	31
29. Quorum for General Meetings	31
30. Presiding Member	32
31. Adjournment	32
32. Making of Decisions	33
33. Special Resolutions	33
34. Voting	34
35. Proxy Votes are Permitted	34
36. Postal or Electronic Ballots	35
37. Use of Technology at General Meetings	35
Part 5: Miscellaneous	36
38. Insurance	36
39. Funds – Source	36
40. Funds – Management	36
41. Association is Non-profit	36
42. Distribution of Property on Winding up of Association	37
43. Change of Name, Objects and Constitution	37
44. Custody of Books	37

45. Inspection of Books	37
46. Service of Notices	38
47. Financial Year	39
48. Rules of Debate	39
Appendices	41
Appendix A	41
Revision history	42

Part 1: Preliminary

تمهيد: الجزء الأول

1. Definitions

1. تعريفات

In this constitution:

في هذا الدستور

Association means the Australian Hakel El Azime Association

الجمعية تعني جمعية حقل العزيمة الأسترالية

Associate Member as defined in Part 2 of the Constitution

عضو منتسب تعني التعريف الوارد في الجزء الثاني من الدستور

Committee means the Australian Hakel El Azime Association Committee

اللجنة تعني لجنة جمعية حقل العزيمة الأسترالية

Ordinary Voting Member as defined in Part 2 of the Constitution

عضو اعتيادي له حق التصويت يعني التعريف الوارد في الجزء الثاني من الدستور

Ordinary Committee Member means a member of the Committee who is not an office-bearer of the Association

عضو اللجنة الاعتيادي يعني عضو اللجنة الذي لا يشغل منصباً لجمعية

Secretary means:

السكرتير يعني:

- the person holding office under this Constitution as Secretary of the Association, or,
- if no person holds that office – the Public Officer of the Association.

أ) الشخص الذي يشغل منصب سكرتير الجمعية بموجب هذا الدستور، أو
ب) إذا لم يكن هناك من يشغل هذا المنصب الموظف العام للجمعية.

Special General Meeting means a general meeting of the Association other than an annual general meeting

الاجتماع العام الخاص يعني اجتماع عام للجمعية بخلاف الاجتماع العام السنوي

The Act means the *Associations Incorporation Act 2009*

القانون يعني قانون تأسيس الجمعيات لعام 2009

The Regulation means the *Associations Incorporation Regulation 2016*

اللائحة تعني لائحة تأسيس الجمعيات لعام 2016

في هذا الدستور:

In this constitution:

أ) تتضمن الإشارة إلى وظيفة ما إشارة إلى سلطة وصلاحيه وواجب، و
ب) تتضمن الإشارة إلى ممارسة الوظيفة،
لتنظيمية وإلزامية بأداء الواجب.

- a reference to a function includes a reference to a power, authority, and duty, and,
- a reference to the exercise of a function includes, if the function is a duty, a reference to the performance of the duty.

تنطبق أحكام قانون التفسير لعام 1987 على هذا الدستور وفيما يتعلق به بنفس الطريقة التي تنطبق بها تلك الأحكام إذا كان هذا الدستور أداة تم وضعها بموجب القانون.

The provisions of the *Interpretation Act 1987* apply to and in respect of this Constitution in the same manner as those provisions would so apply if this Constitution were an instrument made under the Act.

(Associate or Ordinary Voting Member) of the Association:

أو عضو اعتيادي له حق التصويت):

- i. must be made by completing the Membership Application as determined by the Committee (including via the AHA website, other electronic means or in writing); and,
- ii. must be lodged (including by electronic means if the Committee so determines) with the Secretary of the Association.

- i. يجب أن يتم من خلال استكمال نموذج العضوية على النحو الذي تحدده اللجنة (بما في ذلك عبر الموقع الإلكتروني لجمعية حفل العزيمية على الإنترنت أو غريدوالة لإلكترونيًا)؛ و
- ii. يجب إيداعه لدى سكرتير الجمعية (بما في ذلك عن طريق الوسائل الإلكترونية إذا قررت اللجنة ذلك).

b) As soon as practicable after receiving an application for membership, the Secretary must refer the application to the Membership Sub-Committee, which is to determine whether to approve or to reject the application.

ب) في أقرب وقت ممكن بعد تلقي طلب العضوية يجب على الأمين إحالة الطلب إلى اللجنة الفرعية للعضوية، والتي ستحدد ما إذا كانت ستوافق على الطلب أم سترفضه.

c) As soon as practicable after the Membership Sub-Committee makes that determination, the Secretary must:

ج) في أقرب وقت ممكن بعد اتخاذ اللجنة الفرعية للعضوية هذا القرار، يجب على السكرتير:

- i. notify the applicant in writing (including by email or other electronic means, if the Committee so determines) that the Committee approved or rejected the application (whichever is applicable), and,
- ii. if the Committee approved the application, request the applicant to pay (within the period of 14 days after receipt by the applicant of the notification) the sum payable under this Constitution by a member as entrance fee and annual subscription.

- i. طلمقم طلبك تلياً (بما في ذلك عن طريق البريد الإلكتروني أو أي وسيلة إلكترونية أخرى، إذا قررت اللجنة ذلك) أن اللجنة وافقت أو رفضت الطلب (حسب الحالة)، و
- ii. أن يطلب من مقدم الطلب إذا وافقت اللجنة على الطلب أن يدفع (في غضون 14 يوماً من تاريخ استلام مقدم الطلب للإخطار) المبلغ المستحق الدفع بموجب هذا الدستور من قبل العضو كرسوم دخول واشتراك سنوي.

d) The Secretary must, on payment by the applicant of the amounts referred to in Subclause (c) (ii) within the period referred to in that provision, enter or cause to be entered the applicant's name in the Register of Members and, on the name being so entered, the applicant becomes a member of the Association.

د) يجب على الأمين، عند دفع مقدم الطلب للمبالغ المشار إليها في البند الفرعي (ii) (c) خلال الفترة المشار إليها في هذا الحكم، إدخال أو التسبب في إدخال اسم مقدم الطلب في سجل الأعضاء، على أن يكون مقدم الطلب قد وافق على هذا الاسم على هذا النحو.

e) The Membership Sub-Committee comprises at least 3 members of the committee, as nominated by the Committee.

هـ) تتكون اللجنة الفرعية للعضوية من 3 أعضاء على الأقل من لطف ذعاً عرش لطف.

4. Cessation of Membership

4. انتهاء العضوية

A person ceases to be a member of the Association if the person:

يـ وانتهى كعضو لطف لطف:

- i. is deceased;
- ii. resigns membership;

- i. مات،
- ii. استقال من العضوية،

- iii. is expelled from the Association; or,
iv. fails to pay the annual membership fee under Clause 8 (b) within 3 months after the fee is due.

- iii. طرد من الجمعية و
iv. تفويت رسوم العضوية لمدة ثلاثة أشهر من استحقاق الرسوم.
(b) في غضون 3 أشهر من استحقاق الرسوم.

For Clause 4 (iii) and (iv), the Committee is only required to provide a notice period of 30 days to that person in writing that the cessation clause has been evoked, for the cessation to take effect.

- بالنسبة للبند 4 (iii) و (iv) لا يلزم اللجتي تقديم إشعار خطي مسبق بـ 30 يوماً على الأقل قبل الإيقاف. قد تم استيفاء شرط إيقاف العضوية، حتى يسري الإيقاف.

5. Membership Entitlements not Transferrable

5. استحقاقات العضوية غير قابلة للتحويل

A right, privilege, or obligation which a person has by reason of being a member of the Association:

أي حق أو امتياز أو التزام يتمتع به الشخص بسبب كونه عضواً في الجمعية:

- i. is not capable of being transferred or transmitted to another person; and,
ii. terminates on cessation of the person's membership.

- i. لا يمكن نقله أو تحويله إلى شخص آخر، و
ii. ينتهي عند توقف العضوية.

6. Resignation of Membership

6. الاستقالة من العضوية

a) A member of the Association may resign from membership of the Association by first giving to the Secretary written notice of at least one month (or any other period that the Committee may determine) of the member's intention to resign and, on the expiration of the period of notice, the member ceases to be a member.

أ) يجوز لعضو الجمعية الاستقالة من عضوية الجمعية من خلال تقديم إشعار خطي مسبق بشهر واحد على الأقل للأمين (أو أي فترة أخرى قد تحددها اللجنة) يعبر فيه العضو عن نيته بالاستقالة، وعند انتهاء صلاحية فترة الإشعار، تنتهي عضوية هذا العضو.

b) If a member of the Association ceases to be a member under Subclause 6 (a), and in every other case where a member ceases to hold membership, the Secretary must make an appropriate entry in the Register of Members recording the date on which the member ceased to be a member.

ب) (ب) لتوقف العضوية عند أوجبالند الفرعي 6 (a)، وفي كل حالة أخرى حيث يتوقف العضو عن العضوية، يجب على الأمين إجراء إدخال مناسب في سجل الأعضاء يسجل التاريخ الذي فيه توقف العضو عن كونه عضواً.

7. Register of Members

7. تسجيل الأعضاء

a) The Secretary or membership Sub-committee must establish and maintain a register of members of the Association (whether in written or electronic form) specifying the name and postal, residential or email address of each person who is a member of the Association together with the date on which the person became a member.

أ) يجب على الأمين أو اللجنة الفرعية للعضوية إنشاء سجل بأعضاء الجمعية والاحتفاظ به (سواء في شكل كتابي أو إلكتروني) يحدد الاسم والعنوان البريدي أو السكني أو الإلكتروني لكل عضو في الجمعية بالإضافة إلى التاريخ الذي صُلح فيه.

b) The Register of Members must be kept in New South Wales:

(ب) يجب الاحتفاظ بسجل الأعضاء في نيو ساوث ويلز:

- i. في المقر الرئيسي للجمعية؛ أو

- i. at the main premises of the Association;
 ii. if the Association has no premises, at the Association's official address.
- c) The Register of Members must be open for inspection, free of charge, by any member of the Committee.
- d) Only the Secretary and Public Officer have access to any additional information gathered about members outside of name and postal, residential and/or email address.
- e) Members' personal information will be kept private and not used for any purpose other than for the original intent it was collected by the Committee: for the general course of running the Association. The Committee members may only use members' personal information outside the general course of running the Association if:
- i. it is authorised or required by law;
 ii. members have consented to the use; or,
 iii. the use meets one of the other exceptions in the Australian Privacy Principles.

ii. في العنوان الرسمي للجمعية إذا لم يكن للجمعية مقر.

(ج) يحق لأي عضو من أعضاء اللجنة الاطلاع على سجل الأعضاء.

(د) الأمين والمسؤول العام هما فقط من يحق لهما الوصول إلى أي معلومات إضافية تم جمعها عن الأعضاء غير الاسم والعنوان البريدي والسكني و/ أو البريد الإلكتروني.

(هـ) سيتم الاحتفاظ بالمعلومات الشخصية للأعضاء كبيانات خاصة ولن يتم استخدامها لأي غرض خلاف السبب الذي جمعتها اللجنة من أجله: من أجل المسار العام لإدارة الجمعية. لا يجوز لأعضاء اللجنة استخدام المعلومات الشخصية للأعضاء خارج المسار العام لإدارة الجمعية إلا إذا:

i. كتنص عليها أوط ولتجهاد تلقاً؛

ii. وافق الأعضاء على هذا الاستخدام؛ أو

iii. كان الاستخدام تنطبق عليه أحد الاستثناءات الأخرى الواردة في مبادئ الخصوصية الأسترالية.

8. Fees and Subscriptions

8. الرسوم والاشتراكات

a) A member of the Association must, on admission to membership, pay to the Association a fee determined by the Committee in the most current Membership Application at the time. Membership fees are not refundable.

(أ) يجب على عضو الجمعية، عند قبول العضوية، أن يدفع للجمعية يوماً بعد هذا التاريخ لأهت منضوية في ذلك الوقت. رسوم العضوية غير قابلة للاسترداد.

b) In addition to any amount payable by the member under Subclause (a), a member of the Association must pay to the Association an annual membership fee disclosed or, if some other amount is determined by the Committee, that other amount:

(ب) بالإضافة إلى أي مبلغ يدفعه العضو بموجب البند الفرعي (a)، يجب على عضو الجمعية أن يدفع للجمعية رسوم عضوية سنوية يتم الإفصاح عنها، أو إذا تم تحديد مبلغ آخر من قبل اللجنة، فإن هذا المبلغ الأخر:

- i. except as provided by paragraph (ii) and (c), on or before 1 December each year (financial year) from 2021, on an annual cycle at each 1 December date; or,
 ii. if the member becomes a member after the first day of the financial year of the Association – a full annual payment must be made on becoming a member (with no adjustment for part year memberships).

i. باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة (ii) و

(c)، في أو قبل 1 ديسمبر/كانون الأول من كل عام (بتاريخه على أنه 2021، في دورة سنوية في

تاريخ كل 1 ديسمبر/كانون الأول، أو

ii. مبلغاً معيناً به الميع اللنة المالية للجمعية، فيجب عليه سداد دفعة سنوية كاملة عند الحصول على العضوية (بدون تعديل لعضوية السنة الجزئية).

دورة العضوية السنوية هي من 1 ديسمبر/كانون الأول إلى 30

The annual membership cycle is 1 December to 30 November.

نوفمبر/تشرين الثاني.

c) Members over the age of 75 years are not required to pay a fee to become a member; their membership is free of charge.

لا يطالب أعضاء الذين تزيد أعمارهم عن 75 عامًا
دفع رسوم ليصبحوا أعضاء؛ (عضويتهم مجانية).

9. Member's Liabilities

9. التزامات الأعضاء

The liability of a member of the Association to contribute towards the payment of the debts and liabilities of the Association or the costs, charges and expenses of the winding up of the Association is limited to the amount, if any, unpaid by the member in respect of membership of the Association as required by Clause 8.

تقتصر مسؤولية عضو الجمعية عن المساهمة في سداد ديون والتزامات الجمعية أو التكاليف والرسوم والنفقات المتعلقة بإغلاق الجمعية على المبلغ، إن وجد، الذي لم يدفعه العضو فيما يتعلق بعضوية الجمعية كما هو مطلوب في البند 8.

10. Resolution of Internal Disputes

10. حل النزاعات الداخلية

a) A dispute between a member and another member (in their capacity as members) of the Association, or a dispute between a member or members and the Association, are to be referred in the first instance to the Committee with a view to resolve the dispute within 14 days of such referral.

أ) تحال النزاعات بين عضو وعضو آخر (بصفتها أعضاء) في الجمعية، أو النزاعات بين عضو أو أعضاء وبين الجمعية، في المقام الأول إلى اللجنة بهدف حلها خلال 14 يومًا من هذه الإحالة.

If the dispute cannot be resolved within that time, the Committee can call a meeting with the disputing members, and three Committee members present (as nominated by the Committee), and those Committee members will act as mediators in the dispute. The Committee members present can make decisions (by majority) on the outcome of the dispute, including but not limited to expelling one or more of the disputing members.

إذا تعذر حل النزاع في غضون تلك المدة، فيمكن للجنة أن تدعو إلى عقد اجتماع بحضور الأعضاء المتنازعين وثلاثة أعضاء من اللجنة (ترشحهم اللجنة)، وسيعمل أعضاء اللجنة هؤلاء كوسطاء لحل النزاع. يمكن لأعضاء اللجنة الحاضرين اتخاذ قرارات (بالأغلبية) بشأن نتيجة النزاع، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر طرد واحد أو أكثر من الأعضاء المتنازعين.

If the member(s) expelled dispute the outcome, they can refer to the Community Justice Centre for mediation under the *Community Justice Centres Act 1983*.

إذا اعترض العضو (أو الأعضاء) المطرود على النتيجة، فيمكنه الرجوع إلى مركز العدالة المجتمعية للوساطة بموجب قانون مراكز العدالة المجتمعية لعام 1983.

- i. At least 7 days before a mediation session is to commence, the parties are to exchange statements of the issues that are in dispute between them and supply copies to the mediator.

i. قبل 7 أيام على الأقل من بدء جلسة الوساطة، يجب على الأطراف تبادل بيانات القضايا المتنازع عليها فيما بينهم وتقديم نسخ إلى الوسيط.

b) If a dispute is not resolved by mediation within three months of the referral to a Community Justice Centre, the dispute is to be referred to arbitration.

ب) إذا لم يتم حل النزاع عن طريق الوساطة في غضون ثلاثة أشهر من الإحالة إلى مركز العدالة المجتمعية، يتم إحالة النزاع إلى التحكيم.

ج) النزاعات المحالة إلى التحكيم يطبق عليها قانون التحكيم التجاري لعام 2010.

c) The *Commercial Arbitration Act 2010* applies to a dispute referred to arbitration.

11. Handling of Complaints

a) A complaint may be made to the Committee by any person that is member of the Association:

- i. has refused or neglected to comply with a provision or provisions of this Constitution; or,
- ii. has wilfully acted in a manner prejudicial to the interests of the Association.

b) The Committee may refuse to deal with a complaint if it considers the complaint to be trivial or vexatious in nature.

c) If the Committee decides to deal with the complaint, the Committee:

- i. must cause notice of the complaint to be served on the member concerned;
- ii. must give the member at least 14 days from the time the notice is served within which to make submissions to the Committee in connection with the complaint; and,
- iii. must take into consideration any submissions made by the member in connection with the complaint.

d) The Committee may, by resolution, expel the member from the Association or suspend the member from membership of the Association if, after considering the complaint and any submissions made in connection with the complaint, it is satisfied that the facts in the complaint have been proved and the expulsion or suspension is warranted in the circumstances.

e) If the Committee expels or suspends a member, the Secretary must, within 7 days after the action is taken, cause written notice to be given to the member of the action taken, of the reasons given by the Committee for having taken that action and of the member's right of appeal under Clause 12.

f) The expulsion or suspension does not take effect:

- i. until the expiration of the period within which

11. التعامل مع الشكاوى

أ) يجوز لأي شخص أن يقدم شكوى إلى اللجنة تفيد بأن أحد أعضاء الجمعية:

- i. رفض أو أهمل الامتثال لحكم أو عدة أحكام من هذا الدستور، أو
- ii. متعمداً بطيقتاً ويصلح الجمعية.

ب) يجوز للجنة أن ترفض النظر في الشكاوى إذا رأت أن الشكاوى تافهة أو كيدية في طبيعتها.

ج) إذا قررت اللجنة التعامل مع الشكاوى، فإن اللجنة:

- i. يجب أن تم بحالها
- ii. يجب أن تمنح العضو 14 يوماً على الأقل لتقديم الإشعار ليقدّم بدوره طلبات أو مستندات إلى اللجنة فيما يتعلق بالشكاوى، و
- iii. يجب أن تأخذ في الاعتبار أي طلبات يقدمها العضو فيما يتعلق بالشكاوى.

د) يجوز للجنة، بموجب قرار، أن تطرد العضو من الجمعية أو أن تعلق عضويته في الجمعية إذا اقتنعت بعد النظر في الشكاوى وأي طلبات مقدمة فيما يتعلق بالشكاوى، بأن الحقائق ~~الموجودة في الشكاوى~~ ~~تدعم~~ ~~الادعاء~~ ~~بأن~~ ~~العضو~~ ~~قد~~ ~~انتهك~~ ~~الظروف~~.

هـ) إذا قامت اللجنة بطرد أو تعليق أحد الأعضاء، فيجب على السكرتير (في غضون 7 أيام من اتخاذ الإجراء)، أن يقدم في إشعار خطي للعضو بالإجراء المتخذ، بالأسباب التي قدمتها اللجنة لاتخاذ ذلك الإجراء وبحق العضو في الاستئناف بموجب البند 12.

و) لا يسري الطرد أو التعليق:

- i. حتى انقضاء الفترة التي يحق للعضو خلالها استئناف القرار المعني، أو
- ii. إذا مارس العضو حق الاستئناف خلال تلك الفترة، ما لم تؤكد الجمعية القرار بموجب البند 12 وحتى تؤكد،

- the member is entitled to appeal against the resolution concerned; or,
- ii. if within that period the member exercises the right of appeal, unless and until the association confirms the resolution under Clause 12,

أيهما أحدث.

whichever is the later.

12. Right of Appeal of Disciplined Member

12. حق الاستئناف للعضو المنضبط

a) A member may appeal to the Association in general meeting against a resolution of the Committee under Clause 11, within 7 days after notice of the resolution is served on the member, by lodging with the Secretary a notice to that effect.

(أ) يجوز للعضو أن يستأنف أمام الجمعية في اجتماع عام ضد قرار اللجنة بموجب البند 11 في غضون 7 أيام من تقديم إشعار القرار إلى العضو من خلال تقديم إشعار إلى السكرتير يدلي بذلك.

b) The notice may, but need not, be accompanied by a statement of the grounds on which the member intends to rely for the purposes of the appeal.

(ب) يجوز، ولكن ليس من الضروري، أن يكون الإخطار مصحوباً بالأسباب التي يخطط لها لأغراض الاستئناف.

c) On receipt of a notice from a member under Subclause (a), the Secretary must notify the Committee, which is to convene a general meeting of the Association to be held within 28 days after the date on which the Secretary received the notice.

(ج) عند استلام إشعار من عضو بموجب البند الفرعي (أ)، يجب على السكرتير إخطار اللجنة التي ستعقد اجتماعاً عاماً للجمعية في غضون 28 يوماً من تاريخ استلام الإشعار.

d) At a general meeting of the Association convened under Subclause (c):

(د) في الاجتماعات العامة للجمعية التي تعقد بموجب البند الفرعي (ج):

- no business other than the question of the appeal is to be transacted;
- the Committee and the member must be given the opportunity to state their respective cases orally or in writing, or both; and,
- the members present are to vote by secret ballot on the question of whether the resolution should be confirmed or revoked.

- لا يجوز التعامل مع أي عمل آخر غير مسألة الاستئناف،
- حينئذٍ يجب أن تُمنح اللجنة والعضو الفرصة لعرض قضاياهم التوافقية أو كتابياً أو كليهما،
- و يصوت الأعضاء الحاضرون بالاقتراع السري على مسألة ما إذا كان ينبغي تأكيد القرار أو إلغاؤه.

e) The appeal is to be determined by a simple majority of votes cast by members of the Association.

(هـ) يتم البت في الاستئناف بالأغلبية البسيطة للأصوات التي يدلي بها أعضاء الجمعية.

Part 3: The Committee

الجزء الثالث: اللجنة

13. Powers of the Committee

13. صلاحيات اللجنة

Subject to the Act, the Regulation, this Constitution, and any resolution passed by the Association in general meeting, the Committee:

مع مراعاة القانون والنظام وهذا الدستور وأي قرار صادر عن الجمعية في اجتماع عام، فإن اللجنة:

- | | | | |
|------|---|------|---|
| i. | is to control and manage the affairs of the Association; | i. | تراقب شؤون الجمعية وتديرها، |
| ii. | may exercise all the functions that may be exercised by the Association, other than those functions that are required by this Constitution to be exercised by a general meeting of members of the Association; and, | ii. | يجوز لها ممارسة جميع الوظائف التي يمكن أن تمارسها الجمعية، ماعدا الوظائف التي يقتضي هذا الدستور أن يمارسها الاجتماع العام لأعضاء الجمعية، و |
| iii. | has power to perform all the acts and do all things that appear to the Committee to be necessary or desirable for the proper management of the affairs of the Association. | iii. | لديها السلطة لأداء جميع الأعمال والأشياء التي يبدو للجنة أنها ضرورية أو مرغوبة من أجل الإدارة السليمة لشؤون الجمعية. |

14. Composition and Membership of the Committee

14. تكوين اللجنة وعضويتها

a) The Committee is to consist of:

(أ) تتكون اللجنة من:

- i. the office-bearers of the Association, who must all be Ordinary Voting Members, and
- ii. at least 9 Ordinary Voting members,

i. أصحاب المناصب في الجمعية، الذين يجب أن
كُلِّمَ بِمَنْظَرٍ لِقَدْرِهِمْ فِي نِيَاهِمْ قَوْلَهُمْ

each of whom is to be elected at the annual general meeting of the Association under Clause 15.

و
ii. ٩ أعضاء اعتياديين على الأقل ممن لهم حق التصويت،

b) The total number of committee members is to be 11 unless the Committee is subject to casual vacancies as defined in Clause 15 (c).

يتم انتخاب كل منهم في الاجتماع العام السنوي للجمعية بموجب البند 15.

c) The office-bearers of the Association are as follows:

(ب) يجب أن يكون العدد الإجمالي لأعضاء اللجنة 11.

- i. the Treasurer; and,
- ii. the Secretary.

(ج) أصحاب المناصب في الجمعية هم على النحو التالي:

d) A Committee member may not hold more than one office.

- i. أمين الصندوق،
- ii. السكرتير.

e) The maximum number of consecutive terms for which a committee member may hold office is subject to Clause 15 (h) (v).

(د) لا يجوز لعضو اللجنة أن يشغل أكثر من منصب واحد.

f) Each member of the Committee is, subject to this Constitution, to hold office until immediately before the election of Committee members at the annual general meeting.

(هـ) الحد الأقصى لعدد الفترات المتتالية التي يجوز لعضو اللجنة شغل منصبه فيها يخضع للبندين 15 (v) (h).

g) A maximum limit of three Committee members can be elected and serve on the Committee at any one time, who have the same lineage to a family member (on either the father's or mother's side) measured within three generations.

(و) في قولها الحق، تلك لعضو في اللجنة منصبه حتى
قاله لعضو له لعضو لعضو لعضو لعضو لعضو
أبلي لعضو لعضو لعضو لعضو لعضو لعضو.

(ز) الحد الأقصى لعدد الأشخاص الذين ينتمون لنفس النسب (سواء من جانب الأم أو الأب، خلال ثلاث أجيال) ويمكن انتخابهم في اللجنة والعمل فيها في أي وقت هو ثلاث أشخاص.

h) A natural person is only eligible to be nominated as a candidate for election if the person:

عكس لعضو لعضو لعضو لعضو لعضو لعضو:

- | | | | |
|------|--|------|--|
| i. | is or will be at the date of the election, be eligible to be an Ordinary Voting Member of the Association per Clause 2 (b); | i. | كان أو سيكون في تاريخ الانتخابات مؤهل ليكون
ضوء يبل في الانتخابات |
| ii. | is or will at the date of the election, be over the age of twenty-one years (or unless married); | ii. | للبن 2 (b)؛
جواز سنة ولد وشخصاً في تاريخ
الانتخابات (أ) ولم يكن متزوجاً؛ |
| iii. | is or will be at the date of the election, not be born before the year 1975; | iii. | كان أو سيكون في تاريخ الانتخابات، لم يولد قبل عام
1975؛ |
| iv. | is or will be at the date of the election, an Ordinary Voting Member whose father's lineage can be traced to the village of Hakel El Azime, situated in the Republic of Lebanon; | iv. | كان يولد في تاريخ لا انا بانتعوا
لقايد القاصوي ي كن تعينوا له اول
قرية حقل العزيمة الكائنة في جمهورية لبنان؛ |
| v. | has been or will be at the date of the election be a member of the Association for at least 2 consecutive years preceding the date of the election; and | v. | كواستي في تاريخ لا ت خطبوا في
الجمعية لمدة سنتين متتاليتين على الأقل تسبق تاريخ
الانتخابات؛ و |
| vi. | has been nominated for a position on the Committee as set out in Clause 15. | vi. | تم ترشيحه لمنصب في اللجنة على النحو المنصوص
عليه في البن 15. |

15. Election of Committee Members

15. انتخاب أعضاء اللجنة

a) Nominations of candidates for election as office-bearers of the Association or as ordinary committee members:

(أ) ترشيحات المرشحين لانتخابهم لشغل مناصب في الاتحاد أو كأعضاء عاديين في اللجنة:

- i. must be made in writing, signed by two members of the Association, and accompanied by the written consent of the candidate (which may be endorsed on the form of the nomination); and,
- ii. must be delivered to the Secretary of the Association at least 7 days before the date fixed for the holding of the annual general meeting at which the election is to take place.

- i. يجب أن تكون مكتوبة وموقعة من قبل اثنين من أعضاء الجمعية ومرفقة بموافقة خطية من المرشح (والتي قد يتم اعتمادها على استمارة الترشيح)،
- ii. يجب تسليمها إلى سكرتير الجمعية قبل 7 أيام على الأقل من التاريخ المحدد لعقد الاجتماع العام السنوي الذي ستجرى فيه الانتخابات.

b) If insufficient nominations are received to fill all vacancies on the Committee, the candidates nominated are taken to be elected and further nominations are to be received at the annual general meeting.

(ب) إذا كانت الترشيحات التي تم تلقيها غير كافية لملء جميع الوظائف الشاغرة في اللجنة، فسيتم اختيار المرشحين وتلقي المزيد من الترشيحات في الاجتماع العام السنوي.

c) If insufficient further nominations are received, any vacant positions remaining on the Committee are taken to be casual vacancies.

(ج) إذا تم تلقي ترشيحات أخرى غير كافية، فإن أي مناصب شاغرة متبقية في اللجنة تعتبر شاغرة عرضية.

d) If the number of nominations received is equal to the number of vacancies to be filled, the persons nominated are taken to be elected.

(د) إذا تجاوز عدد الترشيحات الواردة عدد الوظائف الشاغرة، فيجب إجراء اقتراع.

e) If the number of nominations received exceeds the number of vacancies to be filled, a ballot is to be held.

(هـ) إذا تجاوز عدد الترشيحات الواردة عدد الوظائف الشاغرة، فيجب إجراء اقتراع.

(و) يجب الاقتراع لانتخاب أعضاء اللجنة العادية في الاجتماع العام السنوي بأي طريقة اعتيادية وسليمة

تديرها اللجنة.

f) The ballot for the election of office-bearers and ordinary committee members of the Committee is to be conducted at the annual general meeting in any usual and proper manner that the Committee directs.

ز) يجب أن يكون الشخص المرشح للانتخاب لشغل منصب أو ليصبح عضو اعتياد

يطلق الجمعية قبل تاريخ الانتخاب (بعد الذكرى الثانية لتأسيس الجمعية).

g) A person nominated as a candidate for election as an office-bearer or as an ordinary committee member of the Association must be an Ordinary Voting Member of the Association and have been a member for at least 2 consecutive years preceding the date of election (after the second anniversary of the incorporation of the association).

ح) يمكن للعضو الذي يشغل منصبا أو عضو اللجنة الاعتيادي أن يخدم سنتين تقويميتين متتاليتين فقط في اللجنة (بأي صفة)، ما لم يتم الاتفاق على ذلك بموجب قرار خاص.

h) An office bearer or ordinary committee member can only serve a maximum of 2 calendar years consecutively on the Committee (in any capacity), unless agreed to by a special resolution.

ط) إذا خدم العضو صاحب المنصب أو عضو اللجنة العادي في اللجنة (بصفته صاحب منصب أو عضو لجنة اعتيادي) لمدة سنتين متتاليتين. لا يمكن أن ينتخب العضو المؤهل و/ أو أن يخدم في اللجنة إلا بعد هذه الفترة التي تبلغ عامين متتاليين. لا يمكن الإعفاء من هذا البند إلا بقرار خاص.

i) If an office bearer or ordinary committee member serves on the Committee for 2 calendar years consecutively, then that member is not eligible to be elected and/or serve on the Committee (as an office bearer or ordinary committee member) for a period of 2 consecutive years. Only after this 2-year consecutive period can the member qualify be elected and/or serve on the Committee. The only exemption to this clause is by a special resolution.

ي) يمكن لعضو اللجنة (الذي يحمل منصبا أو عضو اللجنة الاعتيادي) أن يخدم فقط 4 سنوات كحد أقصى من كل 10 سنوات. لا يمكن أن يخدم في اللجنة (بأي صفة) إلا بعد هذه الفترة التي تبلغ عامين متتاليين. لا يمكن الإعفاء من هذا البند إلا بقرار خاص.

j) A committee member (office bearer or ordinary committee member) can only serve a maximum of 4 years out of every 10 years, starting from the first date of becoming a committee member. The 4-year term is subject to Clauses 15 (h) and (i). The only exemption to this clause is by a special resolution.

ك) يجب أن يكون أصحاب المناصب والأعضاء العاديون في اللجنة من تاريخ تأسيس الجمعية حتى الاجتماع العام السنوي الأول للجمعية هم الأشخاص الواردة أسماؤهم في الملحق أ.

k) The office bearers and ordinary members of the Committee from the date of incorporation of the Association until the first annual general meeting of the Association, shall be those persons whose names are set out in Appendix A.

16. Secretary

16. السكرتير

a) The Secretary of the Association must, as soon as practicable after being appointed as Secretary, lodge notice with the Association of his or her address.

أ) يجب على السكرتير أن يقدم إشعار الجمعية بوفاء في أقرب وقت ممكن على أيدى بكونه.

b) It is the duty of the Secretary to keep minutes (whether in written or electronic form) of:

ب) من واجب السكرتير الاحتفاظ بالمحاضر التالية (سواء في شكل مكتوب أو إلكتروني):

- | | |
|---|---|
| <p>i. all appointments of office-bearers and members of the Committee;</p> <p>ii. the names of members of the Committee present at a committee meeting or a general meeting; and,</p> <p>iii. all proceedings at committee meetings and general meetings.</p> | <p>i. جميع مواعيد المسؤولين وأعضاء اللجنة،</p> <p>ii. أسماء أعضاء اللجنة الحاضرين في اجتماع اللجنة أو اجتماع عام ، و</p> <p>iii. جميع وقائع اجتماعات اللجان والاجتماعات العمومية.</p> |
|---|---|
- c) Minutes of proceedings at a meeting must be signed by the Chairperson of the meeting or by the Chairperson of the next succeeding meeting.
- ج) يجب توقيع محاضر الجلسات في الاجتماع من قبل رئيس الاجتماع أو من قبل رئيس الاجتماع التالي.
- d) The signature of the Chairperson may be transmitted by electronic means for the purposes of Subclause (c).
- د) يجوز إرسال توقيع الرئيس بالوسائل الإلكترونية لأغراض البند الفرعي (c).

17. Treasurer

17. أمين الصندوق

It is the duty of the Treasurer of the Association to ensure:

من واجب أمين صندوق الجمعية ضمان:

- | | |
|--|--|
| <p>i. that all money due to the Association is collected and received and that all payments authorised by the Association are made;</p> <p>ii. that correct journals and accounts are kept showing the financial affairs of the Association, including full details of all receipts and expenditure connected with the activities of the Association; and,</p> <p>iii. keep monthly summary of accounts and make them available to the Committee no later than seven days following the end of each month.</p> | <p>i. أن جميع الأموال المستحقة للجمعية يتم تحصيلها واستلامها وأن جميع المدفوعات المصرح بها من قبل الجمعية تتم،</p> <p>ii. أن يتم الاحتفاظ بالدفاتر والحسابات الصحيحة التي توضح الشؤون المالية للجمعية، بما في ذلك التفاصيل الكاملة لجميع الإيصالات والنفقات المتعلقة بأنشطة الجمعية؛ و</p> <p>iii. الاحتفاظ بموجز شهري للحسابات وإتاحته للجنة في موعد لا يتجاوز سبعة أيام من نهاية كل شهر.</p> |
|--|--|

18. Casual Vacancies

18. شواغر عرضية

a) In the event of a casual vacancy occurring in the membership of the Committee, the Committee may appoint a member of the Association to fill the vacancy and the member so appointed is to hold office, subject to this Constitution or as agreed to by special resolution, until the annual general meeting next following the date of the appointment.

أ) في حالة حدوث شغور عرضي في عضوية اللجنة، يجوز للجنة تعيين عضو في الجمعية لملء الشاغر، ويتولى العضو لزمته في ظلها التمتع بالعضوية العمومية بعد هذا التعيين.

ب) يحدث شغور عرضي في مكتب أحد أعضاء اللجنة إذا:

b) A casual vacancy in the office of a member of the Committee occurs if the member:

- i. is deceased;
- ii. ceases to be a member of the Association;
- iii. is or becomes an insolvent under administration within the meaning of the *Corporations Act 2001* of the

- i. مات العضو،
- ii. هذا الشخص في لجنة
- iii. أصبح سواً للإفلاس بعين المقصود قانون الشركات لعام 2001 في الكومنولث،
- iv. استقال العضو من منصبه بإخطار خطي يسلمه إلى السكرتير،

	Commonwealth;	v. أقيـل العـضـو من المنـصـب بمـوجـب البـند 19،
iv.	resigns office by notice in writing given to the Secretary;	.vi أصبح ا طـو عـلـقـيـا
v.	is removed from office under Clause 19;	.vii تـغـيـب العـضـو دـون مـوافـقـة اللـجـنـة عـن 3 اجـتـمـاعـات مـتـتـالـيـة للـجـنـة،
vi.	becomes a mentally incapacitated person;	.viii أـديـن بـجـريـمـة تـنـطـوي عـلـى اـحـتـيـال أو خـيـانـة الأـمـانـة و الـتـي تـكـون أـقـصـى عـقـوبـة لـها هـي السـجـن لـمـدة لا تـقـل عـن 3 أشـهـر ، أو
vii.	is absent without the consent of the Committee from 3 consecutive meetings of the Committee;	
viii.	is convicted of an offence involving fraud or dishonesty for which the maximum penalty on conviction is imprisonment for not less than 3 months; and/or,	.ix طـو رـفـكـنـهـيـا لـثـو هـيـيـا الـجـنـة
ix.	is prohibited from being a Director of a company under Part 2D.6 (Disqualification from managing corporations) of the <i>Corporations Act 2001</i> of the Commonwealth.	6.D2 (عـدم الأـهـليـة من إـدـارـة الشـركـات) قـانـون الشـركـات لـعـام 2001 من الكـومـنولـث.

19. Removal of Committee Members

19. إقالة أعضاء اللجنة

a) The Committee in a meeting may by special resolution remove any member of the Committee from their office before the expiration of the member's term of office and may by special resolution appoint another person to hold office until the expiration of the term of office of the member so removed.

أ) يجوز للجنة المنعقدة بموجب قرار خاص عزل أي عضو من أعضاء اللجنة من منصب العضو قبل انتهاء مدة عضوية العضو، ويجوز لها بموجب قرار خاص تعيين شخص آخر لشغل المنصب حتى انتهاء مدة منصب العضو المعزول.

b) If a member of the Committee to whom a proposed resolution referred to in Subclause (a) relates makes representations in writing to the Secretary (not exceeding a reasonable length) and requests that the representations be notified to the members of the Committee, the Secretary may send a copy of the representations to each member of the Committee or, if the representations are not so sent, the member is entitled to require that the representations be read out at the meeting at which the resolution is considered.

ب) إذا قام أحد أعضاء اللجنة الذي يتعلق به قرار مقترح مشار إليه في البند الفرعي (a) بتقديم إقرارات مكتوبة إلى السكرتير (لا تتجاوز مدة معقولة) وطلب إخطار الممثلين لأعضاء اللجنة، يجوز للسكرتير إرسال نسخة من الإقرارات إلى كل عضو من أعضاء اللجنة أو، إذا لم يتم إرسال الإقرارات على هذا النحو، يحق للعضو أن يطلب قراءة الإقرارات في الاجتماع الذي يتم فيه النظر في القرار.

ج) يحق للممثل للمجلس إذا ما تم إرساله لطلبه أن يقرأ الإقرارات في الاجتماع الذي يتم فيه النظر في القرار. قد يطبق عليه البند الفرعي (a).

c) Members of the Committee must always act in accordance with the values of the AHA. Those that fail to act in accordance with values of the AHA, may be subject to Subclause (a).

20. Committee Meetings and Quorum

20. اجتماعات اللجنة والنصاب القانوني

a) The Committee must meet at least 6 times in each period of 12 months at the place and time that the Committee may determine.

أ) يجب أن تجتمع اللجنة 6 مرات على الأقل في كل فترة 12 شهرًا في المكان والوقت التي تحدها اللجنة.

b) Additional meetings of the Committee may be

ب) يجوز عقد اجتماعات إضافية للجنة من قبل أي عضو من

convened by any member of the Committee.

أعضاء اللجنة.

c) Oral or written notice of a meeting of the Committee must be given by the Secretary to each member of the Committee at least 48 hours (or any other period that may be agreed on by the members of the Committee) before the time appointed for the holding of the meeting.

ج) يجب أن يرسل السكرتير إشعار شفهي أو كتابي باجتماع إلى كل عضو من أعضاء اللجنة على الأقل 48 ساعة (أو أي فترة أخرى قد يتم الاتفاق عليها بالإجماع من قبل أعضاء اللجنة) قبل موعد عقد الاجتماع.

d) Notice of a meeting given under Subclause (c) must specify the general nature of the business to be transacted at the meeting and no business other than that business is to be transacted at the meeting, except business which the Committee members present at the meeting agree to treat as urgent business.

د) إشعار الاجتماع المقدم بموجب البند الفرعي (c) يجب أن يحدد الطبيعة العامة للأعمال التي سيتم تناولها في الاجتماع، ولا يجب تناول أعمال أخرى غير تلك الأعمال في الاجتماع، باستثناء الأعمال التي يقدمها أعضاء اللجنة ويوافق الاجتماع بالإجماع على التعامل معها كأعمال عاجلة.

e) Any 6 members of the Committee constitute a quorum for the transaction of the business of a meeting of the Committee.

هـ) يشكل أي 6 أعضاء في اللجنة النصاب القانوني لمداولة أعمال اجتماع اللجنة.

f) No business is to be transacted by the Committee unless a quorum is present and if, within half an hour of the time appointed for the meeting, a quorum is not present, the meeting is to stand adjourned to the same place and at the same hour of the same day in the following week.

و) لا يجوز إجراء أي عمل من قبل اللجنة ما لم يكتمل النصاب القانوني، وإذا لم يكتمل النصاب في غضون نصف ساعة من الوقت المحدد للاجتماع، يتم تأجيل الاجتماع إلى نفس المكان وفي نفس الساعة من نفس اليوم في الأسبوع التالي.

g) If at the adjourned meeting a quorum is not present within half an hour of the time appointed for the meeting, the meeting is to be dissolved.

ز) في حالة عدم اكتمال النصاب القانوني في الاجتماع المؤجل خلال نصف ساعة من الوقت المحدد للاجتماع، يتم حل الاجتماع.

h) At a meeting of the Committee, the person presiding over the meeting is to be chosen by the members present at the meeting.

ح) في اجتماع اللجنة يختار الأعضاء الحاضرين في الاجتماع الشخص الذي يترأس الاجتماع.

i) The founding AHA committee members are noted in Appendix A. Founding members, who no longer serve on the Committee may be invited as consultants to committee meetings (at no cost to the Association) at the discretion of the Committee (endorsed by two or more members). Minutes of committee meetings should be made available to founding committee members at the Committee's discretion.

ط) هناك سرد بالأعضاء المؤسسين للجنة حفل العزيمة الأسترالية في الملحق أ. ويجوز دعوة الأعضاء المؤسسين الذين توقفوا عن العمل في اللجنة كمستشارين لحضور حفل اللجنة (بين كلتي جيزيرة ألتو للجنة) (أقرها اثنان أو أكثر من الأعضاء). يجب أن تكون محاضر جلسات اللجنة متاحة للأعضاء المؤسسين وفقاً لتقدير اللجنة.

j) The founding sponsors are noted in Appendix A. Founding sponsors were responsible for the initial movement to create AHA and therefore may be invited as consultants to committee meetings (at no cost to the Association), at the discretion of the Committee (endorsed by two or more members). Founding sponsors are not committee members, and therefore have no right to vote as committee members. Founding

ي) هناك سرد بالرعاة المؤسسين في الملحق أ. الرعاة المؤسسون هم من كان لديهم الدافع الأولي لإنشاء جمعية حفل العزيمة الأسترالية، وبالتالي يمكن دعوتهم كمستشارين لحضور اجتماعات اللجنة (بدون تكلفة فنية إضافية) لتقدير اللجنة (تمت الموافقة عليه من قبل عضوين أو أكثر). تُفتح للذين لم يظهروا في الملحق أ. يفتح لهم التصويت كأعضاء في اللجنة. يجوز للحكام المؤسسين التصويت كأعضاء اعتياديين لهم حق التصويت.

sponsors may vote as an Ordinary Voting Member.

21. Appointment of Association Members as Committee Members to Constitute Quorum

a) If at any time the number of committee members is less than the number required to constitute a quorum for a committee meeting, the existing committee members may appoint a sufficient number of members of the Association as committee members to enable the quorum to be constituted.

b) A member of the Committee so appointed is to hold office, subject to this Constitution, until the annual general meeting next following the date of the appointment.

c) This clause does not apply to the filling of a casual vacancy to which Clause 18 applies.

21. تعيين أعضاء الجمعية كأعضاء في اللجنة لاكتمال النصاب القانوني

أ) إذا كان عدد أعضاء اللجنة في أي وقت أقل من العدد المطلوب لتشكيل النصاب القانوني لاجتماع اللجنة، يجوز لأعضاء اللجنة الحاليين تعيين عدد كافٍ من الأعضاء كـ أعضاء في اللجنة للتمكن من تشكيل النصاب القانوني.

ب) يتولى عضو اللجنة المعين على هذا الخوضبقاً لهذا الدستور، حتى أول اجتماع عام سنوي بعد تاريخ التعيين.

ج) لا ينطبق هذا البند على ملء الشاغر الطارئ الذي ينطبق عليه البند 18.

22. Use of Technology at Committee Meetings

a) A committee meeting may be held at 2 or more venues using any technology approved by the Committee that gives each of the committee's members a reasonable opportunity to participate.

b) A committee member who participates in a committee meeting using that technology is taken to be present at the meeting and, if the member votes at the meeting, is taken to have voted in person.

22. استخدام وسائل التكنولوجيا في اجتماعات اللجنة

أ) يمكن عقد اجتماع اللجنة في مكانين أو أكثر باستخدام أي تقنية تعتمد عليها اللجنة لتمنح كل عضو من أعضاء اللجنة فرصة معقولة للمشاركة.

ب) عضو اللجنة الذي يشارك في اجتماع اللجنة باستخدام تلك التكنولوجيا يُعتبر حاضراً في الاجتماع، وإذا صوت في الاجتماع، يُعتبر قد صوت شخصياً.

23. Delegation by Committee to Sub-committee

a) The Committee may, by instrument in writing, delegate to one or more Sub-committees (consisting of the member or members of the Association that the Committee thinks fit) the exercise of any of the functions of the Committee that are specified in the instrument, other than:

- this power of delegation; and,
- a function which is a duty imposed on the Committee by the Act or by any other law.

b) A function of the exercise of which has been delegated to a Sub-committee under this clause may, while the delegation remains unrevoked, be exercised from time to time by the Sub-committee in accordance

23. تفويض من اللجنة إلى لجنة فرعية

أ) يجوز للجنة، عن طريق وثيقة مكتوبة، أن تفوض إلى لجنة فرعية واحدة أو أكثر (تتكون من واحد أو أكثر من الأعضاء الذين تحددهم الجمعية) ممارسة أي من وظائف اللجنة المحددة في الصك ماعداً:

- سلطة التفويض هذه، و
- أي مهمة تعتبر واجبة على اللجنة بموجب قانون الجمعية أو أي قانون آخر.

ب) يمكن أن تقوم اللجنة الفرعية من وقت لآخر بأي وظيفة تم تفويض ممارستها إلى لجنة فرعية طالما لم يتم إلغاء التفويض سلفاً بحدوث ما يلي:

with the terms of the delegation.

c) A delegation under this clause may be made subject to any conditions or limitations as to the exercise of any function, or as to time or circumstances, that may be specified in the instrument of delegation.

d) Despite any delegation under this clause, the Committee may continue to exercise any function delegated.

e) Any act or thing done or suffered by a Sub-committee acting in the exercise of a delegation under this clause has the same force and effect as it would have if it had been done or suffered by the Committee.

f) The Committee may, by instrument in writing, revoke wholly or in part any delegation under this clause.

g) A Sub-committee may meet and adjourn as it thinks proper.

h) A Sub-committee must at all times contain at least one committee member of the Association.

ج) يجوز أن يخضع التفويض بموجب هذا البند لأي شروط أو قيود تتعلق بممارسة أي وظيفة أو بالوقت أو الظروف يتم وضعها في وثيقة التفويض.

د) يجوز للجنة الاستمرار في ممارسة أي وظيفة مفوضة حتى في وجود أي تفويض بموجب هذا البند.

هـ) أي فعل أو شيء قامت به أو عانت منه لجنة فرعية تعمل في إطار ممارسة تفويض بموجب هذا البند له نفس القوة والتأثير الذي كان يمكن أن يحدث لو أن اللجنة قد قامت به أو عانت منه بنفسها.

و) يجوز أي تفويض بموجب هذا البند.

ز) يجوز للجنة الفرعية أن تجتمع وتؤجل حسب ما تراه مطلقاً.

ح) يجوز لجانكم لجلسة أو يفجج الألفها
وطداً لم يعطى لألة.

24. Voting and Decisions

24. التصويت والقرارات

a) Questions arising at a meeting of the Committee or of any Sub-committee appointed by the Committee are to be determined by a majority of the votes of members of the Committee or Sub-committee present at the meeting or by proxy in accordance to Clause 35.

أ) الأسئلة التي تُحجج في الاجتماع الفرعية وفي
عيتها لجانكم بلت في بلت في أصوات أعضاء اللجنة أو
لجنة الويلطارة في الاجتماع أو الويلطارة البند

35.

b) Each member present at a meeting of the Committee or of any Sub-committee appointed by the Committee (including the person presiding at the meeting) is entitled to one vote but, in the event of an equality of votes on any question, the person presiding may exercise a second or casting vote.

ب) يحق لكل عضو حاضر في اجتماع اللجنة أو أي لجنة فرعية عينتها اللجنة (بما في ذلك الشخص الذي يترأس الاجتماع) صوت واحد، ولكن في حالة تساوي الأصوات في أي مسألة، يجوز
طلف ا طريس أوتيتا
لوسد أها.

c) Subject to Clause 20 (e), the Committee may act despite any vacancy on the Committee.

ج) يجوز للجنة العمل على الرغم من أي منصب شاغر في اللجنة، مع مراعاة البند 20 (e).

d) Any act or thing done or suffered, or purporting to have been done or suffered, by the Committee or by a Sub-committee appointed by the Committee, is valid and effectual despite any defect that may afterwards be discovered in the appointment or qualification of any member of the Committee or Sub-committee.

د) أي فعل أو شيء تم القيام به أو التعرض له، أو يزعم أنه تم القيام به أو تعرض له، من قبل اللجنة أو من قبل لجنة فرعية
عيتها لجانكم بلت في بلت في أصوات أعضاء اللجنة أو
لجنة الويلطارة في الاجتماع أو الويلطارة البند
عقيدم كشللا في لغنوا تطلب أيعوي
اللجنة أو اللجنة الفرعية.

e) Major decisions affecting over 25% of the Association's net assets or more than \$25,000 (whichever is greater):

- i. The Committee will not make a "major decision" without first sending out a written or electronic invitation to all members of the Association, to participate in a discussion forum for the purpose of ascertaining whether consensus can be reached in relation to that major decision.
- ii. Following that forum, the Committee will convene a special general meeting of the Association in accordance with these rules to make a determination by way of special resolution in relation to that major decision.
- iii. For the purpose of this clause, "major decision" means the sale, purchase, investment, donation or conversion of any significant asset(s) of the Association comprising in value more than 25% of the total net assets or more than \$25,000 (whichever is greater).

f) Major decisions affecting between 15% and 25% of Association's net assets, once net assets reach more than \$25,000:

- i. The Committee will not make a "major decision", without first convening a special general meeting of the Association in accordance with these rules to make a determination by way of special resolution in relation to that major decision.
- ii. For the purpose of this clause, "major decision" means the sale, purchase, investment, donation or conversion of any significant asset(s) of the Association comprising in value between 15% and 25% of the total net assets of the Association at the relevant time.
- iii. For association funds falling below the thresholds described in clauses (e) and (f), the Committee requires three committee members to agree (in writing or by electronic form) for more than \$1,500 of funds spent (including, but not limited to, donations and investments) on any one transaction.

هـ) القرارات الرئيسية التي تؤثر على أكثر من 25% من صافي أصول الجمعية أو أكثر من 25000 دولار (أيهما أكبر):

- i. لن تتخذ اللجنة قراراً رئيسياً دون إرسال دعوة كتابية وإلكترونية إلى جميع أعضاء الجمعية للمشاركة في منتدى نقاشي بغرض التأكد مما إذا كان هناك فرصة للتوصل لتوافق الآراء بالإجماع فيما يتعلق بهذا القرار الرئيسي.
- ii. بعد ذلك المنتدى، ستعقد اللجنة اجتماعاً عاماً خاصاً للجمعية وفقاً لهذه القواعد للبت في المسألة عن طريق قرار خاص فيما يتعلق بهذا القرار الرئيسي.
- iii. فيما يتعلق بهذه الفقرة، "القرار الرئيسي" يقصد به: بيع أو شراء أو استثمار أو التبرع أو تحويل أي أصل أو أصول مهمة للمؤسسة تشتمل على أكثر من 25% من إجمالي صافي الأصول أو أكثر من 25000 دولار (أيهما أكبر).

و) القرارات الرئيسية التي تؤثر على ما بين 15% و 25% من صافي أصول الجمعية، بمجرد وصول صافي الأصول إلى أكثر من 25000 دولار:

- i. لن تتخذ اللجنة قراراً رئيسياً دون عقد اجتماع خاصاً للجمعية وفقاً لهذه القواعد للبت في المسألة عن طريق قرار خاص فيما يتعلق بهذا القرار الرئيسي.
- ii. لأغراض هذه الفقرة، "القرار الرئيسي" يقصد به: بيع أو شراء أو استثمار أو التبرع أو تحويل أي أصل أو أصول مهمة للمؤسسة تتألف من 15% إلى 25% من إجمالي صافي الأصول للجمعية في ذلك الوقت.
- iii. بالنسبة لأموال الجمعية التي تقل عن العتبات الموضحة في البند (e) و (f)، تطلب اللجنة من ثلاثة أعضاء (كلواً أو إلكترونياً) على الأقل 1500 دولار من الأموال التي يتم إنفاقها (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر: التبرعات والاستثمارات) في أي صفقة واحدة.

Part 4: General Meetings

الجزء الرابع: الاجتماعات العامة

25. Annual General Meetings – Holding of

عقد اجتماعات الجمعية العمومية السنوية. 25

a) The Association must hold its first annual general meeting within 18 months after its registration under the Act.

أ) يجب أن تعقد الجمعية أول اجتماع عام سنوي لها في غضون 18 شهراً لتجديد تسجيلها.

b) The Association must hold its annual general meetings:

ب) يجب أن تعقد الجمعية اجتماعاتها العمومية السنوية:

- i. within 6 months after the close of the Association's financial year; or,
- ii. within any later time that may be allowed or prescribed under Clause 27 of the Act.

- i. في غضون 6 أشهر من انتهاء السنة المالية للجمعية، أو
- ii. في أي وقت لاحق قد يسمح به أو يحدده البند 27 من القانون.

26. Annual General Meetings – Calling of and Business at

26. الدعوة إلى الاجتماعات العامة السنوية والعمل فيها

a) The Annual General Meeting of the Association is, subject to the Act and to Clause 25, to be convened on the date and at the place and time that the Committee thinks fit.

أ) ينعقد الاجتماع العام السنوي للجمعية، بموجب القانون والمادة 25، في التاريخ والمكان والوقت اللذين تراهما اللجنة مناسبين.

b) In addition to any other business which may be transacted at an annual general meeting, the business of an Annual General Meeting is to include the following:

ب) بالإضافة إلى أي أعمال أخرى قد يتم التعامل معها في اجتماع عام سنوي، يجب أن تشمل أعمال الاجتماع العام السنوي ما يلي:

- i. to confirm the minutes of the last preceding annual general meeting and of any special general meeting held since that meeting;
- ii. to receive from the Committee reports on the activities of the Association during the last preceding financial year;
- iii. to elect office-bearers of the Association and Ordinary Committee Members; and,
- iv. to receive and consider any financial statement or report required to be submitted to members under the Act.

- i. تأكيد محضر الاجتماع العام السنوي السابق وأي اجتماعات خاصة بعد ذلك الاجتماع،
- ii. تلقي تقارير من اللجنة عن أنشطة الجمعية خلال السنة المالية السابقة،
- iii. انتخاب مسؤولي الجمعية وأعضاء اللجنة الاعتياديين،
- iv. تلقي ودراسة أي بيان مالي أو تقرير مطلوب تقديمه إلى الأعضاء بموجب القانون.

c) An annual general meeting must be specified as that type of meeting in the notice convening it.

ج) في إشعار عقد الاجتماع العام السنوي يجب توضيح نوع الاجتماع.

27. Special General Meetings – Calling of

27. الدعوة إلى الاجتماعات العامة الخاصة

a) The Committee may, whenever it thinks fit, convene a Special General Meeting of the Association.

أ) يجوز للجنة، عقد اجتماع عام خاص للجمعية كلما رأت ذلك ممكناً.

b) The Committee must, on the requisition of at least 5% of the total number of members, convene a special general meeting of the Association.

(ب) يجب على اللجنة عقد اجتماع خاص على طلب ما لا يقل عن 5% من إجمالي عدد الأعضاء.

c) A requisition of members for a Special General Meeting:

(ج) طلب الأعضاء لاجتماع عمومي خاص:

- i. must be in writing;
- ii. must state the purpose or purposes of the meeting;
- iii. must be signed by the members making the requisition;
- iv. must be lodged with the Secretary; and,
- v. may consist of several documents in a similar form, each signed by one or more of the members making the requisition.

- i. يجب أن يذكر الغرض أو الأغراض من الاجتماع،
- ii. يجب أن يوقع عليه الأعضاء الذين قدموا الطلب،
- iii. يجب إيداعه لدى السكرتير، و
- iv. قد يتكون من عدة وثائق في شكل مماثل، كل منها
- v. موقعة من قبل واحد أو أكثر من الأعضاء الذين قدموا الطلب.

d) If the Committee fails to convene a special general meeting to be held within 1 month after the date on which a requisition of members for the meeting is lodged with the Secretary, any one or more of the members who made the requisition may convene a special general meeting to be held not later than 3 months after that date.

(د) إذا فشلت اللجنة في عقد اجتماع عام خاص في غضون شهر واحد من تاريخ تقديم طلب الأعضاء للاجتماع إلى السكرتير، يجوز لأي عضو أو أكثر من الأعضاء الذين قدموا الطلب أن يعقدوا اجتماع عام خاص في موعد لا يتجاوز 3 أشهر بعد ذلك التاريخ.

e) A special general meeting convened by a member or members as referred to in Subclause (d) must be convened as nearly as is practicable in the same manner as general meetings are convened by the Committee.

(هـ) الاجتماع العام الخاص الذي يعقده عضو أو أعضاء كما هو مشار إليه في البند الفرعي (د) يجب أن يعقد بنفس الطريقة التي تعقد بها الاجتماعات العامة من قبل اللجنة بقدر ما هو ممكنًا.

(و) فيما يتعلق بأغراض البند الفرعي (c):

f) For the purposes of Subclause (c):

- i. a requisition may be in electronic form; and,
- ii. a signature may be transmitted, and a requisition may be lodged, by electronic means.

- i. قد يكون الطلب في شكل إلكتروني، و
- ii. يجوز إرسال التوقيع وتقديم الطلب بالوسائل الإلكترونية.

28. Notice

28. الإشعار

a) Except if the nature of the business proposed to be dealt with at a general meeting requires a special resolution of the Association, the Secretary must, at least 14 days before the date fixed for the holding of the general meeting, give a notice to each member specifying the place, date and time of the meeting and the nature of the business proposed to be transacted at the meeting.

(أ) يجب على السكرتير تقديم إشعار لكل عضو يحدد فيه مكان الاجتماع العام وتاريخه ووقته وطبيعة العمل المقترح التعامل معه في الاجتماع قبل 14 يومًا من الأهلن للشيخ لهد لعقد الاجتماع العام إلا إذا كانت طبيعة العمل المقترح التعامل معها في اجتماع عام تت بطاؤرًا ظنًا لجمعية.

b) If the nature of the business proposed to be dealt with at a general meeting requires a special resolution

(ب) إذا كانت طبيعة العمل المقترح التعامل معه في اجتماع عام تطرأ لجمعية إلكترونيًا وتقبل في وقتها فإح لووا كقرا خاص بالإضافة إلى المسألة المطلوبة بموجب البند الفرعي

of the Association, the Secretary must, at least 21 days before the date fixed for the holding of the general meeting, cause notice to be given to each member specifying, in addition to the matter required under Subclause (a), the intention to propose the resolution as a special resolution.

c) No business other than that specified in the notice convening a general meeting is to be transacted at the meeting except, in the case of an annual general meeting, business which may be transacted under Clause 26 (b).

d) A member desiring to bring any business before a general meeting may give notice in writing of that business to the Secretary who must include that business in the next notice calling a general meeting given after receipt of the notice from the member.

(a) قبل 21 يوم كالأقل من التاريخ المحدد لعقد الاجتماع العام.

(ج) لن يتم التعامل في الاجتماع مع أعمال بخلاف الأعمال المحددة في أشعار عقد الاجتماع العام باستثناء الأعمال التي يمكن التعامل معها بموجب البند 26 (b) في الاجتماع العام السنوي.

(د) إذا أراد أحد الأعضاء أن يناقش أي أعمال في الاجتماع العام فيجب عليه أن يخطر كتابياً بهذا الشأن للمركز توفراً ثمهيناً يدرج للمركز هذا في الإشعار التالي الذي يدعو إلى اجتماع عام بعد استلام الإخطار من العضو.

29. Quorum for General Meetings

a) No item of business is to be transacted at a general meeting unless a quorum of members entitled under this Constitution to vote is present during the time the meeting is considering that item.

b) Five members present (being members entitled under this Constitution to vote at a general meeting) constitute a quorum for the transaction of the business of a general meeting.

c) If within half an hour after the appointed time for the commencement of a general meeting a quorum is not present, the meeting:

- i. if convened on the requisition of members—is to be dissolved; and,
- ii. in any other case—is to stand adjourned to the same day in the following week at the same time and (unless another place is specified at the time of the adjournment by the person presiding at the meeting or communicated by written notice to members given before the day to which the meeting is adjourned) at the same place.

d) If at the adjourned meeting a quorum is not present within half an hour after the time appointed for the commencement of the meeting, the members present (being at least 3) are to constitute a quorum.

29. نصاب اجتماعات الجمعية العمومية

(أ) لا يجوز التعامل مع أي بند من بنود الأعمال في اجتماع عام ما لم يكن النصاب القانوني من الأعضاء الذين يحق لهم التصويت ويحضر هذا الاجتماع في هذا البند.

(ب) النصاب القانوني لمعاملات أعمال الاجتماع العام يتشكل من خمسة أعضاء حاضرين (أعضاء مخولين بموجب هذا الدستور للتصويت في اجتماع عام).

(ج) إذا لم يكتمل النصاب القانوني خلال نصف ساعة بعد الوقت المحدد لبدء اجتماع عام، فإن الاجتماع:

- i. يُلغى إذا قد عُقد على طلب الأعضاء، و
- ii. في أي حالة أخرى يتم تأجيله إلى نفس اليوم ونفس الموعد من الأسبوع التالي و(ما لم يتم تحديد مكان آخر في وقت التأجيل من قبل الشخص الذي يترأس الاجتماع أو يتم إرساله بإخطار كتابي إلى الأعضاء قبل اليوم الذي يتم فيه رفع الاجتماع) في نفس المكان.

(د) إذا لم يكتمل النصاب في الاجتماع المؤجل في غضون نصف ساعة من الوقت المحدد لبدء الاجتماع، فإن الأعضاء الحاضرين (على الأقل 3) يشكلون النصاب القانوني.

30. Presiding Member

30. عضوا رئيسا

The Committee members present must select one of the present members, to preside as Chairperson at the meeting.

يجب على أعضاء اللجنة الحاضرين اختيار أحد الأعضاء الحاضرين لرئاسة الاجتماع.

31. Adjournment

31. التأجيل

a) The Chairperson of a general meeting at which a quorum is present may, with the consent of the majority of members present at the meeting, adjourn the meeting from time to time and place to place, but no business is to be transacted at an adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting at which the adjournment took place.

أ) يجوز لرئيس الاجتماع العام الذي يوجد فيه النصاب القانوني تأجيل الاجتماع من وقت لآخر ومن مكان إلى مكان بموافقة أغلبية الأعضاء الحاضرين في الاجتماع، ولكن لا يجب إجراء أي شيء في جلسة ~~الاجتماع~~ ^{التأجيل} منتهية في الجلسة التي تم فيها التأجيل.

b) If a general meeting is adjourned for 14 days or more, the Secretary must give written or oral notice of the adjourned meeting to each member of the Association stating the place, date and time of the meeting and the nature of the business to be transacted at the meeting.

ب) إذا تم تأجيل الاجتماع العام لمدة 14 يوماً أو أكثر فيجب على السكرتير تقديم إشعار كتابي أو شفهي بالاجتماع المؤجل إلى كل عضو في الجمعية يوضح مكان وتاريخ ووقت الاجتماع وطبيعة العمل التي سيتم التعامل معها في الاجتماع.

c) Except as provided in Subclauses (a) and (b), notice of an adjournment of a general meeting or of the business to be transacted at an adjourned meeting is not required to be given.

ج) لا يلزم تقديم إشعار بتأجيل الاجتماع العام أو العمل الذي سيتم التعامل معه في اجتماع مؤجل، باستثناء ما هو منصوص عليه في البندين الفرعيين (a) و (b).

32. Making of Decisions

32. اتخاذ القرارات

a) A question arising at a general meeting of the Association is to be determined by:

أ) السؤال الذي يطرح في اجتماع عام للجمعية يتم البت فيه من خلال:

- a show of hands or, if the meeting is one to which Clause 37 applies, any appropriate corresponding method that the Committee may determine; or,
- if on the motion of the Chairperson or if 5 or more members present at the meeting decide that the question should be determined by a written ballot – a written ballot.

- رفع الأيدي، أو إذا كان الاجتماع هو أحد الاجتماعات التي ينطبق عليها البند 37، بأي طريقة مناسبة قد تحددها اللجنة سئفي بالغرض، أو
- اقتراح مكتوب بالتصويت إذا وافق على اقتراح من الرئيس أو إذا قرر 5 أعضاء أو أكثر حاضرون في الاجتماع أن المسألة ينبغي تحديدها من خلال اقتراح مكتوب.

b) If the question is to be determined by a show of hands, a declaration by the Chairperson that a resolution has, on a show of hands, been carried or carried unanimously or carried by a particular majority or lost, or an entry to that effect in the minute book of the Association, is evidence of the fact without proof of the number or proportion of the votes recorded in

ب) إذا كانت المسألة ستتم تحديدها برفع الأيدي، فإن إعلان الرئيس أو قراره بأن القرار قد تم تبنيها أو تبنيها بأغلبية معينة، أو دخول هذه النتيجة في دفتر محاضر الجمعية، هو إثبات لذلك، بدون دليل على عدد أو نسبة الأصوات المسجلة لصالح هذا القرار أو ضده.

favour of or against that resolution.

c) Subclause (b) applies to a method determined by the Committee under Subclause (a) (i) in the same way as it applies to a show of hands.

d) If the question is to be determined by a written ballot, the ballot is to be conducted in accordance with the directions of the Chairperson.

ج) البند الفرعي (b) ينطبق على أي طريقة تحددها اللجنة بموجب البند الفرعي (i) (a) بنفس الطريقة التي ينطبق بها على رفع الأيدي.

د) إذا كانت المسائل ستحدد بالاقتراع الكتابي، فيجب إجراء الاقتراع كما يلي.

33. Special Resolutions

33. قرارات خاصة

A resolution of the Association is a special resolution if it is passed by a majority which comprises at least three quarters of the members of the Committee who are entitled under these rules to vote in person or by proxy at a lawfully convened general meeting. The notice required for requisitioning the general meeting is 21 days written or electronic email notice, the said notice shall specify the intention to propose the resolution as a special resolution and recite the fact that it was given pursuant to these rules.

يقول الجمعية أولاً لئلا يتخذ قراره بظلمة تكون من ثلاثة أرباع أعضاء اللجنة على الأقل الذين يحق لهم التصويت شخصياً أو بالوكالة في اجتماع عام قانوني بموجب هذه القواعد. الإشعار اللازم لطلب الاجتماع العام هو إشعار كتابي أو إلكتروني عبر البريد الإلكتروني مدته 21 يوماً مكتوباً أو إلكترونياً، الإشعار المذكور يجب أن يحدد القصد من اقتراح القرار كقرار خاص ويذكر في مقدمته أن القرار قد تم اقتراحه وفقاً لهذه القواعد.

34. Voting

34. التصويت

a) On any question arising at a general meeting of the Association an Ordinary Voting Member has one vote only, as long as they have been a member for at least 12 months before the date of any general meeting.

أياً على مسألة تثار في اجتماع الجمعية، لا يكون للعضو العادي الذي له حق التصويت صوت واحد فقط طالما أنه كان عضواً لمدة 12 شهراً على الأقل قبل تاريخ أي اجتماع.

b) An Associate Member does not have the power to vote.

ب) لا يتمتع العضو المنتسب بصلاحيّة التصويت.

c) On any question arising at a general meeting, a member has only one vote.

ج) في أي مسألة تثار في اجتماع الجمعية، يكون للعضو واحد فقط.

d) All votes must be given personally or by proxy, but no member may hold more than two proxies.

د) يجب إعطاء الأصوات شخصياً أو بالوكالة ولا يجوز لأي عضو أن يكون وكيلاً عن أكثر من عضوين.

e) In the case of an equality of votes on a question at a general meeting, the Chairperson of the meeting is entitled to exercise a second or casting vote.

هـ) في حالة تساوي الأصوات على مسألة ما في اجتماع عام، يحق للراعي للاجتماع التصويت ثانياً أو التصويت الحاسم.

f) A member or proxy is not entitled to vote at any general meeting of the Association unless all money due and payable by the member to the Association has been paid.

و) لا يحق للعضو أو الوكيل التصويت في أي اجتماع للجمعية ما لم يتم دفع جميع الأموال المستحقة على العضو للجمعية.

g) A member or proxy is not entitled to vote at any general meeting of the Association if the member is

ز) لا يحق للعضو أو الوكيل التصويت في أي اجتماع عام للجمعية إذا كان العضو أقل من 18 شهراً.

under 18 years of age.

35. Proxy Votes are Permitted

Each member (Committee and Ordinary Voting Member) is entitled to appoint another member as proxy by written notice given to the Secretary before the time of the meeting in respect of which the proxy is appointed.

35. يسمح بالتصويت بالوكالة

يحق لكل عضو (سواء عضو من أعضاء اللجنة أو عضو اعتيادي له حق التصويت) تعيين عضو آخر كوكيل عن طريق إخطار كتابي يرسل إلى السكرتير قبل موعد الاجتماع الذي تم تعيين الوكيل بشأنه.

36. Postal or Electronic Ballots

a) The Association may hold a postal or electronic ballot (as the Committee determines) to determine any issue or proposal (other than an appeal under Clause 12).

b) A postal or electronic ballot is to be conducted in accordance with Schedule 3 to the Regulation.

36. بطاقة الاقتراع البريدية أو الإلكترونية

أ) يجوز للجمعية إجراء اقتراع بريدي أو إلكتروني (حسب ما تحدده اللجنة) للبت في أي قضية أو اقتراح (بخلاف الاستئناف بموجب البند 12).

ب) يجب إجراء اقتراع بريدي أو إلكتروني الجلي 3 من

اللائحة.

37. Use of Technology at General Meetings

a) A general meeting may be held at 2 or more venues using any technology approved by the Committee that gives each of the Association's members a reasonable opportunity to participate.

b) A member of an Association who participates in a general meeting using that technology is taken to be present at the meeting and, if the member votes at the meeting, is taken to have voted in person.

37. استخدام وسائل التكنولوجيا في اجتماعات اللجنة

أ) يمكن عقد اجتماع عام في مكانين أو أكثر باستخدام أي تقنية تعتمد عليها اللجنة لتمنح كل عضو من أعضاء الجمعية فرصة معقولة للمشاركة.

ب) عضو الجمعية الذي يشارك في اجتماع عام باستخدام تلك التكنولوجيا يُعتبر حاضراً في الاجتماع، وإذا صوت العضو في الاجتماع، يُعتبر أنه صوت شخصياً.

Part 5: Miscellaneous

الجزء الخامس: شؤون متنوعة

38. Insurance

التأمين 38.

The Association may affect and maintain insurance.

يجوز للجمعية عمل تأمين والحفاظ عليه.

39. Funds – Source

39. مصدر التمويل

a) The funds of the Association are to be derived from entrance fees and annual subscriptions of members, donations and, subject to any resolution passed by the Association in general meeting, any other sources that the Committee determines.

أ) ستتكون أموال الجمعية من رسوم الدخول والاشتراكات السنوية للأعضاء والتبرعات وأي مصادر أخرى تحددها اللجنة، مع مراعاة أي قرار تتخذه الجمعية في اجتماع عام.

b) All money received by the Association must be deposited as soon as practicable and without deduction to the credit of the Association's bank or other authorised deposit-taking institution account.

ب) يجب إيداع جميع الأموال التي تتلقاها الجمعية في أقرب وقت ممكن، وألا يخصم منها شيء، بل طبعاً أو لأهلوس سبي معصم بلطري
الودائع.

c) The Association must, as soon as practicable after receiving any money, issue an appropriate receipt.

ج) يجب على الجمعية إصدار إيصال مناسب في أقرب وقت ممكن، أي بعد تلقيها للأموال.

40. Funds – Management

40. إدارة التمويل

a) Subject to any resolution passed by the Association in general meeting, the funds of the Association are to be used solely in pursuance of the objects of the Association in the manner that the Committee determines.

أ) يجب أن تستخدم أموال الجمعية فقط لأغراضها التي تحددها اللجنة فقط، مع مراعاة أي قرار صادر عن الجمعية في الاجتماع العام.

b) All cheques, drafts, bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments must be signed by 2 authorised signatories.

ب) يجب توقيع جميع الشيكات والكمبيالات والفواتير والسندات الإذنية وغيرها من السندات القابلة للتداول من قبل شخصين مفوضين بالتوقيع.

41. Association is Non-profit

41. الجمعية غير ربحية

Subject to the Act and the Regulation, the Association must apply its funds and assets solely in pursuance of the objects of the Association and must not conduct its affairs so as to provide a pecuniary gain for any of its members.

يجب على الجمعية أن تستخدم أموالها وأصولها فقط من أجل أهداف الجمعية مع مراعاة القانون واللائحة، ويجب ألا تدير شؤونها بغرض جني مكاسب مالية لأي من أعضائها.

42. Distribution of Property on Winding up of Association

42. توزيع الممتلكات عند تصفية الجمعية

a) Subject to the Act and the Regulations, in a winding up of the Association, any surplus property of the

أ) عند تصفية الجمعية يجب نقل أي فائض من ممتلكات الجمعية إلى منظمة أخرى ذات أغراض مماثلة غير ربحية ولا

Association is to be transferred to another organisation with similar objects and which is not carried on for the profit or gain of its individual members.

يجوز نقل الجمعية إلى منظمة أخرى، مع

مراعاة القانون واللوائح.

b) In this clause, a reference to the surplus property of an association is a reference to that property of the Association remaining after satisfaction of the debts and liabilities of the Association and the costs, charges and expenses of the winding up of the Association.

(ب) في هذا البند، تعتبر الإشارة إلى فائض ممتلكات الجمعية إشارة إلى ملكية الجمعية المتبقية بعد سداد ديون الجمعية والتزاماتها وتكاليف ورسوم ومصاريف تصفية الجمعية.

43. Change of Name, Objects and Constitution

43. تغيير الاسم والأهداف والدستور

An application for registration of a change in the Association's name, objects, or constitution in accordance with Clause 10 of the Act is to be made by the Public Officer or a committee member.

يجب تقديم طلب تسجيل تغيير في اسم الجمعية أو أهدافها أو بنودها المأهولة من القانون من قبل الموظف العام أو أحد أعضاء اللجنة.

44. Custody of Books

44. حفظ الكتب والسجلات

a) Except as otherwise provided by this Constitution, all records, books, and other documents relating to the Association must be kept in New South Wales:

(أ) يجب الاحتفاظ بجميع السجلات والدفاتر والوثائق الأخرى المتعلقة بالجمعية في نيو ساوث ويلز، باستثناء ما هو منصوص عليه في هذا الدستور:

- i. at the main premises of the Association, in the custody of the Public Officer or a member of the Association (as the Committee determines); or
- ii. if the Association has no premises, at the Association's official address, in the custody of the Public Officer.

- i. في المقر الرئيسي للجمعية، في عهدة المسؤول العام أو أحد أعضاء الجمعية (كما تحدد اللجنة)، أو
- ii. إذا لم يكن للجمعية مقر، فعلى العنوان الرسمي للجمعية، في عهدة الموظف العمومي.

45. Inspection of Books

45. معاينة الدفاتر الخ

a) The following documents must be open to inspection, free of charge, by a member of the Association at any reasonable hour:

أبدر أن تكون الوثائق التالية متاحة للجميع لفحصها

أحد أعضاء الجمعية في أي ساعة معقولة:

- i. records, books, and other financial documents of the Association;
- ii. this Constitution; and,
- iii. minutes of all committee meetings and general meetings of the Association.

- i. السجلات والدفاتر والمستندات المالية الأخرى للجمعية،
- ii. هذا الدستور، أو
- iii. محاضر جميع اجتماعات اللجان والاجتماعات العمومية للجمعية.

b) A member of the Association may obtain a copy of any of the documents referred to in Subclause (a) on payment of a fee of not more than \$1 for each page copied.

(ب) يجوز لعضو الجمعية الحصول على نسخة من أي من المستندات المشار إليها في البند الفرعي (a) عند دفع رسوم لا تزيد عن 1 دولار لكل صفحة يتم نسخها.

c) Despite Subclauses (a) and (b), the Committee may

(ج) على الرغم من البندين الفرعيين (a) و (b)، يجوز للجنة

refuse to permit a member of the Association to inspect or obtain a copy of records of the Association that relate to confidential, personal, employment, commercial or legal matters or where to do so may be prejudicial to the interests of the Association.

أن ترفض السماح لعضو من الجمعية بفحص أو الحصول على نسخة من سجلات الجمعية التي تتعلق بمسائل سرية أو شخصية أو وظيفية أو تجارية أو قانونية أو إذا كان فحصها والحصول عليها قد يضر بمصالح الجمعية.

d) The Committee will arrange for its financial records to be audited on an annual basis.

د) تتخذ اللجنة الترتيبات اللازمة لمراجعة سجلاتها المالية على أساس سنوي.

46. Service of Notices

46. إرسال الإشعارات

a) For the purpose of this Constitution, a notice may be served on or given to a person:

أ) لغرض هذا الدستور، يجوز إرسال أو إعطاء إشعار إلى شخص:

- by delivering it to the person personally;
- by sending it by pre-paid post to the address of the person; or,
- by sending it by facsimile transmission or some other form of electronic transmission to an address specified by the person for giving or serving the notice.

- بتقديمها إلى الشخص شخصياً
- بإرساله باليد المسبقة إلى عنوان الشخص، أو
- بإرساله عن طريق الفاكس أو أي شكل آخر من أشكال الإرسال الإلكتروني إلى عنوان يحدده الشخص لتقديم الإشعار أو إرساله.

b) For the purpose of this Constitution, a notice is taken, unless the contrary is proved, to have been given or served:

ب) لأغراض هذا الدستور يعتبر الإشعار (إلا إذا ثبت عكس ذلك) قد أرسل أو تم تسليمه:

- in the case of a notice given or served personally, on the date on which it is received by the addressee;
- in the case of a notice sent by pre-paid post, on the date when it would have been delivered in the ordinary course of post; and,
- in the case of a notice sent by facsimile transmission or some other form of electronic transmission, on the date it was sent or, if the machine from which the transmission was sent produces a report indicating that the notice was sent on a later date, on that date.

- في التاريخ الذي يتم فيه استلامه من قبل المرسل إليه في لحظة التسليم شخصياً
- في التاريخ الذي كان سيتم فيه تسليمه في السياق العادي للبريد (في حالة إرسال الإشعار بالبريد مدفوع الأجر)، و
- في حالة إرسال الإشعار عبر الفاكس أو أي شكل آخر من أشكال الإرسال الإلكتروني: في تاريخ إرساله، أو إذا كان الجهاز الذي تم إرسال الإشعار منه يقدّم تقريراً إلى دليل الإخطار يبيّن لاحق في ذلك التاريخ.

47. Financial Year

47. السنة المالية

a) The financial year of the Association is:

أ) السنة المالية للجمعية هي:

- the period of time commencing on the date of incorporation of the Association and ending on the following 30 November; and,
- each period of 12 months after the expiration of the previous financial year of the Association, commencing on 1 December and ending on the following 30 November.

- الفترة الزمنية التي تبدأ في تاريخ تأسيس الجمعية وتنتهي في 30 نوفمبر/تشرين الثاني التالي، و
- كل فترة 12 شهراً بعد انتهاء السنة المالية السابقة للجمعية، والتي تبدأ في 1 ديسمبر/كانون الأول وتنتهي في 30 نوفمبر/تشرين الثاني التالي.

- a) Any member desiring to propose a motion or an amendment or speak on any matter, must rise, and address the Chair. The right of speaking shall belong to the person who first rises to address the Chair.
- أ) يجب على أي عضو يرغب في اقتراح فكرة أو تعديل أو التحدث في أي مسألة أن ينهض ويخاطب الرئيس. يجب أن يكون اللطيف المفضل لأطلبه ليس.
- b) No member shall speak to a motion more than once without consent of the meeting, other than a provided in (d) below.
- ب) لا يجوز لأي عضو أن يتكلم في أي اقتراح أكثر من مرة واحدة دون موافقة الاجتماع، بخلاف ما هو منصوص عليه في (د) أدناه.
- c) Any member proposing or seconding a motion shall be deemed to have spoken.
- ج) يعتبر أي مقترح أو وِدونًا قد تكلم.
- d) The mover of the original motion shall have the right of reply, and no further discussion shall be allowed after the right of reply has been exercised.
- د) يكون لكل مقترح أو وِدونًا الحق في الرد. المناقشة بعد ممارسة حق الرد.
- e) Any motion or amendment not seconded shall not be further debated but shall lapse.
- هـ) أي اقتراح أو تعديل لم تتم الموافقة عليه لا يخضع لمزيد من المناقشة، ويسقط.
- f) A motion before the meeting may be amended by leaving out, substituting, or adding words but not to the extent of negating the original motion.
- و) يجوز تعديل أي اقتراح مطروح في الاجتماع بترك كلمات أو استبدالها أو إضافة كلمات، ولكن ليس إلى حد نفي الاقتراح الأصلي.
- g) Any motion before a meeting shall be resolved by a show of hands and the results of the voting declared by the Chair.
- ز) يتم البت في أي اقتراح يتم طرحه أمام الاجتماع برفع الأيدي ويعلن الرئيس عن نتائج التصويت.
- h) It shall be competent by most of the members present at a meeting to suspend Standing Orders to enable the consideration of urgent business.
- ح) تعليق الأمور الأساسية في اجتماع ما والنظر في الأعمال العاجلة يتطلب موافقة من أغلبية الأعضاء الحاضرين في الاجتماع.
- i) No member shall leave a meeting without the consent of the Chair.
- ط) لا يجوز لأي عضو مغادرة اجتماع دون موافقة الرئيس.
- j) No member shall attend a meeting in an intoxicated state. Any member so attending shall be suspended for the meeting and appropriate disciplinary action shall be taken by the Chair.
- ي) لا يجوز لأي عضو حضور اجتماع وهو في حالة سكر. وأي عضو يحضر في حالة سكر، يتم توقيفه عن حضور الاجتماع واتخاذ الإجراء التأديبي المناسب من قبل الرئيس.
- k) The mover of a motion shall be allowed five minutes for speaking in support of his motion. Other speakers shall be allowed three minutes and the mover three minutes in reply.
- ك) سيد جليل القربى هذا قد نطقوا
لقد يسأل المتكلمين الآخرين بثلاث دقائق ولصاحب الاقتراح بثلاث دقائق للرد.
ل) يُدعى من قبله التحدثين في المبدأ وقرا
من الاجتماع.

- 1) The time for discussions of a motion shall be limited to twenty minutes unless extended by resolution of the meeting.

Founding Sponsors (الرعاة المؤسسون)

George MIKHAEL
Sayed Gerges Daoud ATYEE
Elias CHAMI
Robert George DAOUD
Wadih HADDAD

Founding Committee Members of the Committee (أعضاء اللجنة التأسيسية للجنة حقل العزيمة الأسترالية)

Dr. Aniss CHAMI
Charles DAOUD
Michael George MIKHAEL
George Rizk DAOUD
Nancy DAOUD
Chadi NICOLAS
Christopher HAZZOURI
Daniel SAID
Hanna Georges Daoud ATIEH
George EL CHAMI
Christina DAOUD

Acknowledgement

Chad MIKHAEL

Revision history

Date	Version	Change(s)
23-09-2020	1	New
26-10-2020	2	Changes do not require a General Meeting pursuant to Clauses 25, 26 and 27. Changes instigated by C. Daoud and G. Daoud and affected by A. Chami, and include: (a) reconfiguration of the referencing hierarchy for clauses and subclauses from the format '(number) (number) (letter)' to '(number) (letter) (Roman Numeral)' throughout the entire document; (b) addition of Subclause (b) (iii) in Clause 2 which permits female members who are not descendants from Hakel El Azime but have married a male that is a descendant from Hakel El Azime to be registered as Ordinary Voting Members instead of an Associate Member; (c) addition of the statement '...or as agreed to by special resolution, ...' in Subclause (a) in Clause 18 to permit the filling of a casual vacancy without instigating an Annual General Meeting; and, (d) divided the title page (contains the insignia and title of the document) from one to two pages for ease of printing.
16-11-2020	3	Change instigated by S. Atyee and affected by A. Chami, and includes: corrected the spelling of the first name of Sponsor Sayed from 'Sayde' to 'Sayed' in Appendix A.